

LES 140 DOULEURS DANS LE REPERTOIRE

DOULEURS

Accouchement, de parturition	Labor pains
Accouchement, semblables à celle du travail d'	Labor like
Agonisante, torturante	Agonizing
Aiguë	Acute
Aiguë, cuisante, exquise	Smarting
Aiguë, tranchante, vive, pointue (lancées)	Sharp
Algie	Pain
Arrachante, tirante, déracinante	Pulling
Arrachante, torsive, comme dans une entorse	Wrenching
Arrachantes, par saccades; sensation d'arrachement et de petites secousses	Twitching
Aveuglante	Blinding
Battante	Beating
" , martelante	Hammering
" , pulsante	Pulsating
Bouillonnante, " comme des bulles qui éclatent "	Bubbling
Brisante, fracassante, ébranlante	Shattered
Broyante	Crusting
" , meulante	Grinding
Bruissante	Buzzing
Brûlante	Burning
" , échaudante	Scalded as if, Scalding
Cassé, comme si c'était	Broken as if
Châtouillante	Tickling
Coliques	Gripping
Compressive	Compressing
Constrictive	Constricting
Contorsionnante	Writhing
Contuse	Bruised, soreness
Convulsive	Convulsing
Corrosive, érosive	Corrosive
Corrosive, rongeante,	Gnawing
Coup, comme par un	Blow as from
Coup de couteau, en	Cutting
Coup de poignard, en	Dagging
Coupante, en coup de couteau	Cutting
Courte, très	Flitting
Crampoïde	Cramping
Creusante	Burrowing, digging
Creusante, fouillante	Digging

Crispante
Crucifiante
Cruelle, violente
Cuisante, aiguë, exquise
" , piquante

Contractive
Cruciation
Throe
Smarting
Stinging

Dardante
Déchirante, lacérante

Darting
Lacerating,
Tearing
Pulling
Maddening
Rinding
Pain

Déracinante
Devenir fou , à
Dilacérante
Douleur, algie

Ebranlante
Echaudante

Shattered
Scalded as if,
Scalding
Lightning
Bursting

Eclair, en
Eclatante
Eclatante, comme si la partie douloureuse (Fly to pieces,
volait en éclats (as if would

Eclatante, comme si le sommet de la tête sautait, (Come off,
allait partir (as if top of head

Ecoeürante
Ecorchante
Ecorchante, à vif, écorché
Ecorchure

Sickening
Greeting
Raw, Rawness
Chafing
Squeezing
Glawing
Shooting
Benumbing

Ecrasante
Egratignante
Elançante
Engourdisante
Enfonçante, pénétrante, comme un coin que l'on
enfonce

Wedged like
Thrusting

Enfonçante, pénétrante
Enfonçante, piquante, comme quelque chose que (l'on enfonce, un poignard que l'on (fiche et qui reste en place (

Sticking

Enracinante
Envenimante
Epouvantable
Erosive
Erratique
Etalante
Etourdissante
Exquise

Rooting
Festering
Torture
Corrosive
Wandering
Spreading
Stunning
Smarting

Fendait, comme si on
Fendante
Fichante
Folles
Forante, perçante, perforante
Forante, comme une vrille
Fouillante, creusante
Fouillante, enracinante
Fourmillante, picotante
Fracassante
Fracture, comme d'une
Frappante
Fugitive
Fugitive, passagère, très courte
Fulgurante

Cleaving
Cleaving
Plug, as if
Maddening
Piercing
Boring
Digging
Rooting
Tingling
Shattered
Broken as if
Knocking
Speeding
Flitting
Lightning

Grattante
Griffante
Grondante (intestins)

Scratching
Clawing
Grumbling

Hâchante
Hersage, de
Hersante

Jacking
Dragging
Dragging

Inflammation, d', par frottement
Intermittente
Irradiante

Chafing
Hacking
Radiating,
Extending to
Chafing
Lacerating,
Tearing

Irritation, d'
Lacérante

Sharp
Darting
Lancinating

Lancées
Lancées acérées
Lancinante

Martelante
Meulante
Meurtrissante
Meurtrissure
Mordante
Mordicante

Hammering
Grinding
Bruised, soreness
Bruised, soreness
Biting
Biting

Nauséuse
Névralgique

Sickenings
Neuralgic

Ondulante	Undulating
Paralysante	Laming, Paralytic
Paralysie	Paralytic
Parcellaires	Spots in
Parturition, de	Labor pains
Passagère	Flitting
Pénétrante	Thrusting, wedged like
Perçante	(Darting,
	(Nail as from,
	(Piercing
Perforante	Piercing
Picotante	Pecking, Pricking,
	Tingling
Pinçante	Pinching, Twinging
Piquante	(Darting,
	(Nail as from,
	(Picking, Pricking
	(Prickling, Sticking
	(Stitiching,
	(Stinging
Poignardante	Dagging, Stabbing
Point de côté	Stitching
Pointue	Sharp
Post-partum	After-pains
Poussante	Pressing
Pressive	Pressing
Pressive vers le bas	Bearing down
Psychique	Torment
Pulsante	Pulsating,
	Throbbing
Qui s'étend à ou vers ...	Extending to
Râclante	Scraping
Rampante	Crawling
Râpante	Rasping
Rongeante	Gnawing
Saccadante	Jerking
Saccades, par	Twitching, Jerking
Serrante	Grasping, Squeezing
Secousses, par	Jerking
Souffrance	Suffering, sufferance
Sourde	Dull
Spasmodique	Spasmodic
Stupéfiante	Stupefying
Suraiguë	

Taches, en	Spots in
Tapante	Throbbing, pulsating
Tensive	Tightening
Tiraillante	Drawing, Pulled hair
Tirante	Pulling
" Tire-bouchon ", en	Screwing
Tordante	Twisting
Tordre, à se	Writhing
Tordre, à se, les mains	Writhing
Torsive	Twisting, Wrenching
	Wringing
Torticolis avec raideur, du	Cricking
Torturante	Agonizing, Torture
Torture	Torture
Tourment	Torment
Tranchante	Sharp
Tranchées abdominales	Gripping
Travail, semblables à celles du	Labor like

Ulcérative	Festering, Ulcerative
Ulcère qui se forme	Festering

Vague, en	Waving
Vibrante	Twanging
Violente	Throe, Shooting
Vissante	Screwing
Vive	Sharp
Wrillante	Screwing
Wrille	Boring, Screwing

— S E N S A T I O N S —

Arête de poisson, d'une	Fishbone sensation
Arrachement et de petites secousses, d'	Twitching
Brisure, de	Shattered
Broiement, de	Crusting
Bruissement, de	Buzzing
Comme si c'était ouvert	Open as if
Comme si quelque chose s'ouvre et se ferme	Opening and shutting
Comme du sable	Sand as from
Compression, de	Compressing
Corps étranger, de	Foreign body, as if
Dislocation, de	Dislocated as if
Distension, de	Distending
Ecartèlement, d'	Distending
Echarde, d'	Splinter like

Eclatement, d'
Epreintes, d'
Etreinte
Excoriation, d'
Foulure, de
Fourmillement, de (sans douleur)
Furoncle, comme d'un
Grattage, de
Meurtrissure, de

Quelque chose qui pousse dehors, de
Quelque chose qui veut sortir
Qui s'étend à ou vers ...
Râcllement, de
Reptation, de

Bursting, Splitting out
Gripping
Grasping
Excoriating
Sprained as if
Formication
Boil as from
Scratching
Soreness, tenderness,
tender
Forced out
Forced out
Extending to
Scraping
Crawling

— C O M M E —

Comme après avoir été brûlé
Comme, bleu, un

Comme, bulles qui éclatent, des
Comme, citron qu'on presse, un
Comme, clou que l'on enfonce, un
Comme, coin que l'on enfonce, un

Comme, cordes de piano, des
Comme, coups, chocs, des
Comme, crampe, une
Comme, éclair, un
Comme, entorse, dans une
Comme, épine, une
Comme, furoncle, d'un
Comme d'un insecte rampant sous la peau
Comme lorsqu'on exprime un linge
Comme une piqûre d'aiguille
Comme une piqûre d'insecte
Comme quelque chose que l'on enfonce
Comme une rage de dents
Comme du sable
Comme un ulcère
Comme une vrille
Comme par un coup
Comme par un dard
Comme par des épingles ou aiguilles
Comme par de petits coups de bec

Burn as if
Bruised, soreness
(douleur)
Bubbling (douleur)
Squeezing (douleur)
Nail as from
Plug, as if, (douleur)
Wedged like (douleur)
Twanging (douleur)
Shocks
Cramp like
Shooting (douleur)
Wrenching (douleur)
Prickling (douleur)
Boil as from (sensation)
Crawling (sensation)
Wringing (douleur)
Pricking (douleur)
Stinging (douleur)
Sticking (douleur)
Ache, aching (douleur)
Sand as from (sensation)
Ulcerative (douleur)
Boring (douleur)
Blow as from (douleur)
Darting (douleur)
Stitching (douleur)
Pecking

Comme si cela allait sortir par le bas, avec ou sans pression d'en haut	Bearing down
Comme si c'était cassé	Broken as if (doul.)
Comme si c'était échaudé	Scalded as if, Scalding
Comme si c'était ouvert	Open as if (<u>sensation</u>)
Comme si on fendait	Cleaving (<u>douleur</u>)
Comme si on tirait les cheveux	Pulled hair
Comme si la partie douloureuse volait en éclats	Fly to pieces as if would
Comme si quelque chose s'ouvre et se ferme	Opening and Shutting (<u>sensation</u>)
Comme si le sommet de la tête sautait, allait partir	
Come off, as if top of head	

+

+ +

Plaintes, doléances, troubles, malaises, affections ... tout ce
qui suit, qui vient après. Ce n'est pas forcément une douleur ?

Poussée, pesanteur vers le bas, comme si cela allait sortir par
le bas, avec ou sans pression d'en-haut ?

Comme après avoir été brûlé ?

Griffe douloureuse ?

Comme si le sommet de la tête sautait, allait partir ?

Voir " Ailments " ?

Comme une crampe ?

Comme si la partie douloureuse volait en éclats ?

Tranchées abdominales ?

Hâchement ?

Bobo, petite contusion, implique un traumatisme ?
Comme un clou que l'on enfonce ?

Engourdissement, sans fourmillement ?
Affres de la mort ?

Douloureux ?

Douloureux ?

Comme par de petits coups de bec ?

Comme un coin que l'on enfonce ?

Comme si on tirait les cheveux ?

A vif, écorché (ne pas confondre avec " ulcerating " ?)

Brûlure, comme si c'était échaudé ?

Comme des coups, des chocs ?

Sensibilité douloureuse ?

Souffrance angoissante ?

Petit pincement en tournant; cela pince et puis ça tord ?

LES 149 DOULEURS DANS LE REPERTOIRE

Ache, aching	: Douleur suraiguë, comme une rage de dents. Ne pas confondre avec " Maddening ", douleur à devenir fou.
Acute	: Douleur aiguë.
After-pains	: Douleurs post-partum, qui suivent l'accouchement
Agonizing	: Douleur torturante, agonisante.
Ailments, complaints	: Plaintes, doléances, troubles, malaises, affections... tout ce qui suit, qui vient après. Ce n'est pas forcément une douleur.
Bearing down	: Poussée, pesanteur vers le bas, comme si cela allait sortir par le bas, avec ou sans pression d'en-haut. Douleur pressive vers le bas.
Beating	: Douleur battante.
Benumbing	: Douleur engourdissante.
Biting	: Douleur mordante, mordicante.
Blinding	: Douleur aveuglante.
Blow as from	: Douleur comme par un coup.
Boil as from	: Sensation comme d'un furoncle.
Boring	: Douleur forante, comme une vrille.
Broken as if	: Douleur comme si c'était cassé, comme d'une fracture.
Bruised, soreness	: Douleur meurtrissante, contuse, comme un bleu, meurtrissure.
Bubbling	: Douleur bouillonnante, "comme des bulles qui éclatent "
Burning	: Douleur brûlante.
Burnt as if	: " Comme après avoir été brûlé ".
Burrowing, digging	: Douleur creusante.
Bursting	: Sensation d'éclatement, douleur éclatante.
Buzzing	: Douleur bruisante, sensation de bruissement.
Chafing	: Douleur d'inflammation par frottement, d'irritation, d'écorchure (entre les plis cutanés, par exemple comme dans l'intertrigo).
Clawing	: Griffes douloureuses, douleur griffante, égratignante
Cleaving	: Douleur comme si on fendait, douleur fendante.

Comme off, as if top of head : "Comme si le sommet de la tête sautait, allait partir", éclatante.

Complaints	: Voir " Ailments ".
Compressing	: Sensation de compression, douleur compressive
Constricting	: Douleur constrictive
Contractive	: Douleur crispante
Convulsing	: Douleur convulsive
Corrosive	: Douleur corrosive, érosive
Cramping	: Douleur crampe
Cramp like	: " Comme une crampe "
Crawling	: Sensation de reptation, comme d'un insecte rampant sous la peau; c'est à la fois démangeant et rampant, rampante.
Cricking	: Douleur du torticollis avec raideur
Cruciation	: Douleur crucifiante
Crusting	: Douleur broyante, sensation de broiement
Cutting	: Douleur coupante, en coup de couteau
Dagging	: Douleur en coup de poignard, poignardante
Darting	: Douleur comme par un dard, piquante, perçante, lances acérées, dardante
Digging	: Douleur creusante, fouillante.
Dislocated as if	: Sensation de dislocation
Distending	: Sensation de distension, d'écartèlement
Dragging	: Douleur de hersage, hersante.
Drawing	: Douleur tiraillante
Dull	: Douleur sourde
Excoriating	: Sensation d'excoriation
Extending to	: Douleur ou sensation qui s'étend à ou vers... (irradiante).
Festering	: Douleur d'ulcère qui se forme, envenimante, de quelque chose qui s'enflamme, qui s'envenime, qui s'infiltré, ulcéral
Fishbone sensation	: Sensation d'une arête de poisson
Flitting	: Douleur fugitive, passagère, très courte.
Fly to pieces as if would	: Comme si la partie douloureuse volait en éclats, éclatante.
Forced out	: Sensation de quelque chose qui veut sortir, qui pousse dehors.

Foreign body as if	: Sensation de corps étranger
Formication	: Sensation de fourmillement (sans douleur)
Gnawing	: Douleur rongeante, corrosive
Grasping	: Sensation d'étreinte, douleur serrante
Greating	: Douleur écorchante
Grinding	: Douleur broyante, meulante
Gripping	: Tranchées abdominales, coliques, sensation d'épreinte
Grumbling	: Douleur grondante (intestins)
Hacking	: Hâchement, douleur hâchante, intermittente
Hammering	: Douleur battante, martelante
Hurt	: Bobo, petite contusion, implique un traumatisme
Jerking	: Douleur par secousses, par saccades, saccadante
Knocking	: Douleur frappante
Labor like	: Douleurs semblables à celles du travail d'accouchement
Labor pains	: Douleurs d'accouchement, de parturition
Lacerating	: Douleur déchirante, lacérante
Laming	: Douleur paralysante
Lancinating	: Douleur lancinante
Lightning	: Douleur en éclair, fulgurante
Maddening	: Douleur à devenir fou, douleurs folles.
Nail as from	: " Comme un clou que l'on enfonce ", perçante, piquante
Neuralgic	: Douleur névralgique
Numbness	: Engourdissement, sans fourmillement
Opening and shutting	: Sensation " comme si quelque chose s'ouvre et se ferme "
Open as if	: Sensation " comme si c'était ouvert "
Pain	: Douleur, algie
Painful	: Douloureux
Pang	: Affres de la mort
Paralytic	: Douleur paralysante; douleur dans la paralysie.
Pecking	: " Comme par de petits coups de bec ", picotante

Picking	: Piquante
Piercing	: Douleur perçante; perforante, forante
Pinching	: Douleur pinçante
Plug, as if	: " Comme un coin que l'on enfonce ", fichante
-Pressing	: Douleur pressive, poussante
Pricking	: Douleur picotante; une petite piquée très rapide, comme une piqûre d'aiguille; douleur piquante
Prickling	: Douleur piquante comme une épine
Pulled hair	: Comme si on tirait les cheveux, tiraillante
Pulling	: Douleur tirante, arrachante, déracinante
Pulsating	: Douleur pulsante, battante
Radiating	: Douleur irradiante
Rasping	: Douleur râpante
Raw, rawness	: A vif, écorché (ne pas confondre avec " ulcerating "), écorchante
Rinding	: Douleur dilacérante
Rooting	: Douleur enracinante, fouillante
Sand as from	: Sensation " comme du sable "
Scalded as if, scalding	: Brûlure, " comme si c'était échaudé ", échaudante, brûlante
Scraping	: Sensation de râclage, douleur râclante
Scratching	: Sensation de grattage, douleur grattante
Screwing	: Douleur " en vrille ", " en tire-bouchon ", vrillante, vissante
Sharp	: Douleur tranchante, aiguë, vive, pointue (lancées)
Shattered	: Sensation de brisure, douleur brisante, fracassante, ébranlante
Shocks	: Comme des coups, des chocs,
-Shooting	: Douleur élançante, violente et rapide (comme un éclair)
Sickening	: Douleur nauséuse, écoeurante
Smarting	: Douleur cuisante, aiguë, exquise
-Soreness, tenderness	: Sensation de meurtrissure (voir bruised), meurtrissante
Spasmodic	: Douleur spasmodique

Speeding	: Douleur fugitive
Splinter like	: Sensation d'écharde
Splitting out	: Sensation d'éclatement
Spots in	: Douleurs parcellaires, en taches
Sprained as if	: Sensation de foulure, d'entorse
Spreading a	: Douleur qui s'étend, qui s'étale, étalante
Squeezing	: Douleur serrante, écrasante (comme un citron que l'on presse)
Stabbing	: Douleur poignardante
Sticking	: Douleur piquante, enfonçante, comme quelque chose que l'on enfonce, un poignard que l'on fiche et qui reste en place
Stitching	: Point de côté; douleur piquante comme par des épingles ou aiguilles
Stinging	: Douleur qui pique et cuit comme une piquûre d'insecte, piquante, cuisante
Stunning	: Douleur étourdissante
Stupefying	: Douleur stupéfiante
Suffering, sufferance	: Souffrance
Tearing	: Douleur déchirante, lacérante
Tender, tenderness	: Sensibilité douloureuse, sensation de meurtrissure
Throbbing, pulsating	: Douleur pulsante, tapante, battant avec le pouls
Throe	: Souffrance angoissante, violente douleur cruelle
Thrusting	: Douleur enfonçante, pénétrante
Tickling	: Douleur châtouillante
Tightening	: Douleur tensive
Tingling	: Douleur fourmillante, picotante
Torment	: Tourment, douleur psychique
Torture	: Torture, douleur épouvantable, torturante
Twanging	: Douleur vibrante, comme des cordes de piano
Twinging	: Petit pincement en tournant; cela pince et puis ça tord, pinçante
Twitching	: Douleurs par saccades, arrachantes; sensation d'arrachement et de petites secousses

Twisting	: Douleur tordante, torsive
Ulcerative	: Douleur ulcération, comme un ulcère
Undulating	: Douleur ondulante
Wandering	: Douleur erratique
Waving	: Douleur en vague
Wedged like	: Douleur comme un coin que l'on enfonce, enfonce, pénétrante
Wrenching	: Douleur torsive ; arrachante et torsive, comme une entorse.
Wringing	: Douleur torsive (comme lorsqu'on exprime un linge : on serre en tordant)
Writhing	: Douleur à se tordre ; contorsionnante ; douleur à se tordre les mains.
